

Das niedersächsische Schulbildungssystem

Informationen für Eltern, Schülerinnen und Schüler

Deutsch / Arabisch



" نظام التعليم المدرسي لولاية سكسونيا السفلى

معلومات للوالدين، للطالبات و الطلاب "



Niedersachsen

السيدات والسادة المحترمون، الوالدين الأحبة،

مع هذه الكراسة نود ان نقدم لكم بشكل مفصل النظام المدرسي لمقاطعة نيدرزاكسن وان نبين الفرض المقدمة الى طفلكم. من أجل ذلك نود نعطيكم الفرصة بأن تأخذوا نظرة عن الأهداف وطرق العمل في الأنواع المختلفة للمدارس وكذلك في التنظيم المدرسي اليومي، وذلك من خلال الفلم المرفق والذي أنتج بالتعاون مع الشبيبة. المهم بالنسبة لنا ان ندلكم الى الطرق التي تمكنكم بفعالية من معرفة الحياة المدرسية لطفلكم.

اندماج المهاجرين - من كل المناطق والدول - يعتبر من الواجبات الكبيرة لوقتنا الحاضر والتي تواجه السياسة والمجتمع في بلدنا. إن نجاح الاندماج يقرر مستقبلنا المشترك ويتطلب المشاركة من كل المواطنين وكذلك من مثلهم كل المهاجرين. يدور الأمر في شأن الاندماج حول الدخول والمشاركة في كل مناحي الحياة.

إن المفتاح الرئيسي لعملية الاندماج هو التعليم. فالاندماج ينجح فقط فيما إذا تمكن الأطفال ذوي الخلفيات المهاجرة من الاستفادة من كل فرص التعليم. هنا يحل شرط إتقان اللغة الألمانية في المرتبة الأولى. من أجل ذلك يحتاج الأطفال للدعم اللازم في المدرسة ومثلها في البيت.

"التعلم من البعض ، التعلم مع البعض" أراه شعاراً لطريقنا المشترك نحو الاندماج.

مع تحيات القلبية من

هوني دايمي



Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Eltern,

mit dieser Broschüre möchten wir Ihnen kompakt das niedersächsische Schulsystem vorstellen und die Chancen aufzeigen, die es Ihren Kindern bietet. Zudem möchten wir Ihnen durch den anliegenden Film, der zusammen mit Jugendlichen erstellt wurde, die Möglichkeit geben, Einblick zu nehmen in die Ziele und Arbeitsweisen in den verschiedenen Schulformen sowie in die Gestaltung des schulischen Alltags. Ganz wichtig ist uns, Ihnen Wege aufzeigen, um sich aktiv in das Schulleben Ihrer Kinder einzubringen.



Honey Deihimi

Die Integration von Zugewanderten – aus allen Regionen und Ländern – ist eine der größten Aufgaben unserer Zeit, der sich Politik und Gesellschaft in unserem Land stellen. Das Gelingen der Integration ist entscheidend für unsere gemeinsame Zukunft und erfordert daher auch die Teilnahme aller – der Einheimischen genauso wie der Zugewanderten. Es geht bei Integration um den Zugang *zu* und die Teilnahme *an* allen Lebensbereichen.

Ein wesentlicher Schlüssel der Integration ist die Bildung. Integration kann nur dann gelingen, wenn die Kinder mit Migrationshintergrund auch die Chancen der Bildung erhalten und nutzen. Voraussetzung hierfür ist in erster Linie das Beherrschen der deutschen Sprache. Darüber hinaus benötigen Kinder die entsprechende Förderung sowohl in der Schule als auch im Elternhaus.

„Voneinander lernen – miteinander lernen“

sehe ich als Motto für unseren gemeinsamen Weg der Integration!

Herzlichst
Ihre

Honey Deihimi
Integrationsbeauftragte des Landes Niedersachsen

التعاون مع الأشخاص العائدة لهم التربية (الأهل)

يجب تزويد الأشخاص العائدة لهم التربية (الأهل) بالمعلومات التالية:

- تطور ولداهم في المدرسة
- السلوك التعليمي و الاجتماعي
- النجاح في الدرس وصعوبة التعلم
- يشارك الأشخاص العائدة لهم التربية (الأهل) في المواضيع المدرسية المهمة وفي اتخاذ القرارات. تحتاج المدرسة من جهة أخرى على معلومات عن الأولاد من الأشخاص العائدة لهم التربية.
- تلتزم هيئة التعليم بإعطاء الأشخاص العائدة لهم التربية (الأهل) المعلومات التالية:
- المبادئ الأساسية للتربية المدرسية
- مضمون، تخطيط و هيكلية التدريس
- الأداء الدراسي، التقدير والنقد
- تطور التعلم الفردي لكل تلميذ وتلميذة
- تتشاور المدرسة مع الأشخاص العائدة لهم التربية (الأهل) في كيفية استمرار التعليم وطرقه للتلميذات والتلاميذ. هذا التعاون المشترك يتم عن طريق:
- تخصيص أيام للتشاور مع الأهل
- تخصيص مسائيات للتشاور مع الأهل
- التشاور مع الأهل بعد الظهر
- محاضرات عن المعلومات المتعلقة بالتوجيه المهني
- مشاورات منفردة

لاندماج المهني ولنجاح التلاميذ والتلميذات الذين هم من أصل غير ألماني يجب أن يكون التعاون مبني على ثقة تامة وشراكة واهتمام خاص مع الأشخاص العائدة لهم التربية (الأهل). يؤمل من هذه الأشخاص أو (الأهل) المساهمة في هيكلية التدريس المتعلقة بالثقافة والحياة المدرسية.

Die Erziehungsberechtigten müssen über

die Entwicklung ihres Kindes in der Schule,
das Lern- und Sozialverhalten,
Lernerfolge und Lernschwierigkeiten unterrichtet werden.

Die Erziehungsberechtigten sind an den schulischen Belangen und Entscheidungsprozessen zu beteiligen. Andererseits benötigt auch die Schule Informationen der Erziehungsberechtigten über ihre Kinder.

Die Lehrkräfte sind verpflichtet, die Erziehungsberechtigten über

Grundsätze der schulischen Erziehung,
über Inhalte, Planung und Gestaltung des Unterrichts,
über Kriterien der Leistungsbewertung
sowie über die individuelle Lernentwicklung jeder Schülerin und jeden Schülers zu informieren.

Schule und Erziehungsberechtigte beraten gemeinsam über den weiteren Bildungs- und Berufsweg der Schülerinnen und Schüler. Diese Zusammenarbeit erfolgt

an Elternsprechtagen,
bei Elternabenden,
an Sprechnachmittagen,
in besonderen Informationsveranstaltungen
zur Berufsorientierung und
in Einzelberatungen.



Für die schulische Integration und den Lernerfolg der Schülerinnen und Schüler nichtdeutscher Herkunftssprache ist eine enge, vertrauensvolle und partnerschaftliche Zusammenarbeit mit den Erziehungsberechtigten von besonderer Bedeutung. Die Mitwirkung zugewanderter Erziehungsberechtigter an der interkulturellen Gestaltung des Unterrichtes und des Schullebens ist erwünscht.

مدرسة تقوية اللغات

تقوية اللغات قبل المرحلة الدراسية والتعاون المشترك بين روضات الأطفال والمدرسة الابتدائية

إن المبدأ الأساسي لاشتراك مفيد في المدرسة لأي ولد كان هو معرفته الكافية للغة الألمانية. إن الدعم المبكر للغة والنطق بها انطلاقاً من السنة الأولى في روضة الأطفال هو واجب أساسي وجوهري فيها. إضافة إلى ذلك تدعم هيئة تعليمية الأولاد في روضات الأطفال، الذين يحتاجون إلى دعم في اللغة. وخصوصاً الذين هم من أصل أجنبي. كما تدعم هذا الهيئة أيضاً الأولاد الذين ينتمون إلى مجموعات من الناس تعاني من الإهمال. الهدف من ذلك هو المساعدة على الحصول على اندماج أفضل في هذا المجتمع وإمكانية حصول هؤلاء الأطفال على حظوظ متساوية في المدرسة. ومن هذا المنطلق تقوم هيئة تعليمية في المدرسة الابتدائية بدعم الأطفال الذين لا يملكون المعرفة الكافية للغة الألمانية لمدة سنة كاملة. تعليم هذه السنة يكون في روضات الأطفال.

إذا تمكنت المدرسة خلال التسجيل فيها من المعرفة بأن الولد يملك النضوج المدرسي، أو أنه يفهم اللغة الألمانية أو يتكلمها جيداً، فبهذه الحالة يمكنه الالتحاق بالمدرسة والبدء في الدراسة. وإذا لم يكن هذا واضحاً للمدرسة فيحول الطفل إلى مجموعة الأطفال الذين يحصلون على دعم في اللغة لمدة سنة واحدة. تتم متابعة تعليم اللغة الألمانية في المدرسة الابتدائية. تتخذ تدابير جديدة لدعم التلاميذ والتلميذات في المدرسة الابتدائية حسب كفاءتهم ومعرفتهم للغة. وتعلم اللغة الألمانية في المدرسة كلغة ثانية.

Vorschulische Sprachförderung und Zusammenarbeit von Kindergarten und Grundschule

Die wichtigste Grundlage für die erfolgreiche Teilnahme eines Kindes am Unterricht sind ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache. Die frühe Förderung von Sprache und Sprechen ab dem ersten Kindergartenjahr ist eine zentrale Aufgabe der Kindertagesstätten. Zusätzliche Fachkräfte unterstützen Kinder mit Sprachförderbedarf aus zugewanderten Familien sowie aus besonders benachteiligten Bevölkerungsgruppen beim Erwerb der deutschen Sprache im Kindergarten. Ziel ist, ihre **Integration** in die hiesige Gesellschaft zu verbessern und bei der Einschulung mehr **Chancengleichheit** zu erreichen.

Darüber hinaus werden alle Kinder mit unzureichenden Deutschkenntnissen vor der Einschulung ein Jahr lang durch Lehrkräfte der Grundschule – in der Regel im Kindergarten - gefördert.

Die Schule stellt im Rahmen der Schulanmeldung fest, ob ein Kind, das zum übernächsten Schuljahr schulpflichtig wird, die deutsche Sprache so gut verstehen und sprechen kann, dass es in der Lage ist, am künftigen Unterricht in der Schule erfolgreich teilzunehmen. Sollte dies nicht der Fall sein, wird das Kind einer Fördergruppe zugewiesen und erhält ein Jahr lang Sprachförderung.

Die Sprachförderung wird dann in der Grundschule fortgeführt. Je nach Kenntnisstand der Schülerinnen und Schüler richten die Schulen besondere Fördermaßnahmen in Deutsch als Zweitsprache ein.



دعم اللغة في مدارس التعليم العامة

إن الموضوع الأساسي في اكتساب وتلقين اللغة الألمانية يكون بشكل رئيسي في التكيف المدرسي ودعم التلاميذ والتلميذات الذين هم من أصل أجنبي.

يوجد في مدارس التعليم العامة لدعم اللغة الإمكانيات التالية:

- صفوف لتعليم اللغة (عدد التلاميذ والتلميذات إنطلاقاً من الـ 10 . المدة في العادة سنة واحدة)، إذا كان إتقان اللغة الألمانية لا يكفي للقبول في الصف

- دورات دعم مكثفة ودروس دعم إضافية في "اللغة الألمانية كلغة ثانية" للتلاميذ والتلميذات في الصفوف العادية، التي ما تزال تعاني عجزاً في اللغة الألمانية

- دعم التدريس في اللغة الأجنبية الإلزامية (في العادة اللغة الإنكليزية)،

- إمكانية استبدال الأداء إلى لغة أجنبية إلزامية من خلال أداء لغة الأم للتلاميذ والتلميذات، الذين لم يزوروا في الأصل مدرسة ألمانية (ما يسمى صعود جانبي)، خطط دعم خاصة (مثلاً تدابير تتعلق بالأبجدية، دروس متوازية من معلمين ألمان ومعلمين أجانب) في مدارس يجب أن يتعدى اشتراك التلاميذ والتلميذات بلغتهم الأجنبية (بلغتهم الأم) 20 % على الأقل، الذين يعانون من مشاكل خاصة باللغة في السنة الدراسية.



Sprachförderung an allgemein bildenden Schulen

Bei der schulischen Integration und Förderung von zugewanderten Schülerinnen und Schülern liegt der Schwerpunkt auf dem Erwerb und der Vermittlung der deutschen Sprachkenntnisse.

In den allgemein bildenden Schulen gibt es besondere Sprachfördermaßnahmen:

Sprachlernklassen (ab zehn Schülerinnen und Schülern, Dauer in der Regel ein Jahr), wenn die Deutschkenntnisse für eine Aufnahme in die Regelklasse noch nicht ausreichen

intensive Förderkurse und zusätzlicher Förderunterricht in „Deutsch als Zweitsprache“ für Schülerinnen und Schüler in Regelklassen, die noch Defizite in der deutschen Sprache aufweisen

Förderunterricht in der Pflichtfremdsprache (in der Regel Englisch)

Möglichkeit des Ersatzes der Leistungen in einer Pflichtfremdsprache durch Leistungen in der Herkunftssprache für Schülerinnen und Schüler, die nicht von Anfang an eine Schule in Deutschland besucht haben (sogenannte Seiteneinsteiger); besondere Förderkonzepte (z. B. Alphabetisierungsmaßnahmen, Parallelunterricht von deutschen und ausländischen Lehrkräften) an Schulen mit einem Anteil von mindestens 20% an Schülerinnen und Schülern nichtdeutscher Herkunftssprache mit besonderen Lernerschwernissen in einem Schuljahrgang.

المدرسة الابتدائية

المدرسة الابتدائية هي مدرسة لمدة أربع سنين. وهي تكمل ما تعلمه الأولاد في روضات الحضانة وفي البيت. يتعلم الأولاد في المدرسة الابتدائية المبادئ الأساسية التي تؤهلهم لمتابعة الدراسة في المدارس التي تليها. يضمن للأطفال في المدرسة الابتدائية كل يوم برنامج مدرسي شامل لمدة لا تقل عن خمس ساعات.

متى يلزم تسجيل الأولاد في المدرسة الابتدائية؟

يلتحق جميع الأولاد الذين بلغوا حتى 30 حزيران (ابتداء من 2010 : 31/ تموز، ابتداء من 2011 : 31 / اب ، ابتداء من 2012 : 30/ ايلول) سن السادسة من العمر بالمدرسة الابتدائية. يقوم الأشخاص المسؤولون عن التربية (الأهل) بتسجيل أولادهم في المدرسة الابتدائية وذلك قبل 15 شهراً من بدء العام الدراسي. في هذه الأثناء يخضع جميع الأولاد المسجلون في المدرسة لامتحان في اللغة الألمانية. يستطيع الأولاد الذين لا يتقنون اللغة الألمانية المشاركة في برنامج خاص لتعليم اللغة. يستمر هذا البرنامج الخاص المتعلق باللغة سنة واحدة. يتعلم الأولاد اللغة الألمانية في روضات الأطفال من هيئة تعليمية متخصصة.

ماذا يتعلم التلميذات والتلاميذ في المدرسة الابتدائية؟

- تمكن المدرسة الابتدائية التلاميذ والتلميذات من النجاح في التعلم، وإظهار الفرح فيه، التطور و الاستعداد للتعلم والاستعداد للأداء أو إبداء اقتراحات. تقدم المدرسة الابتدائية خاصة:
- * المبادئ الأساسية لتطوير التعلم الفردي على حدة وخلق سلوك للتعلم
- * تلقين معلومات أساسية، كفاءات، مهارة، إضافة تقديم المبادئ الأساسية في القراءة والكتابة، القدرة على القراءة، المهارة والقدرة المبدئية في الحساب
- * البدء بتدريس اللغة الأنكليزية الأجنبية إنطلاقاً من السنة الدراسية الـ 3
- * التمهيد للدخول في المجتمعات، والعلوم الطبيعية، وطريقة التعامل مع الإعلام، والاتصالات الجديدة، وتقنية الحصول على المعلومات
- * تطوير و دعم اشكال التعابير الجمالية الموسيقية والاشكال المتعلقة بالتصميم.
- * تشجيع وتطوير التعامل والاحترام المتبادل بين التلاميذ الذين هم من اصول مختلفة..

Grundschule

Die Grundschule ist eine vierjährige Schule. Sie knüpft an das an, was die Kinder bisher in der Kindertagesstätte und zu Hause gelernt haben. Die Kinder erlernen an der Grundschule die Grundlagen, die sie zum Besuch der weiterführenden Schulen befähigen. In der Grundschule ist für die Kinder jeden Tag ein mindestens fünf Zeitstunden umfassendes Schulangebot gewährleistet.

Wann müssen die Kinder angemeldet werden?

Alle Kinder, die bis zum 30. Juni (ab 2010: 31. Juli; ab 2011: 31. August; ab 2012: 30. September) eines Jahres sechs Jahre alt sind, werden in die Grundschule eingeschult. Etwa 15 Monate vor Schulbeginn melden die Erziehungsberechtigten ihre Kinder in der Grundschule an. Zu diesem Zeitpunkt werden auch die Kenntnisse der deutschen Sprache aller neu angemeldeten Kinder überprüft. Kinder mit unzureichenden Kenntnissen der deutschen Sprache nehmen an Sprachfördermaßnahmen teil. Diese Sprachförderung dauert ein Jahr und wird den Kindern in der Regel in den Kindertagesstätten durch dafür ausgebildete Lehrkräfte erteilt.

Was lernen die Schülerinnen und Schüler an der Grundschule?

Die Grundschule muss den Schülerinnen und Schülern erfolgreiches Lernen ermöglichen, ihre Lernfreude, ihre Lern- und Leistungsbereitschaft weiterentwickeln oder anregen. Insbesondere soll die Grundschule:

- die Grundlagen für die individuelle Lernentwicklung und das Lernverhalten schaffen,
- grundlegende Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten vermitteln;
- hierzu zählen sprachliche Grundsicherheit in Wort und Schrift, Lesefähigkeit, mathematische Grundfertigkeiten und –fähigkeiten vermitteln, ab dem 3. Schuljahr in die Fremdsprache Englisch einführen,
- in die Gesellschafts- und Naturwissenschaften und in den Umgang mit Medien und neuen Kommunikations- und Informationstechniken einführen,
- die musisch-ästhetischen Ausdrucks- und Gestaltungsformen entwickeln und fördern,
- den respektvollen Umgang zwischen Kindern unterschiedlicher Herkunft entwickeln und fördern.



إلى أية مدرسة يستطيع الأولاد الذهاب إليها بعد المدرسة الابتدائية؟
تعطي المدرسة الابتدائية بنهاية السنة الرابعة نصيحة تتضمن توجه الأولاد إلى المدرسة المختصة. هذه النصيحة المدرسية مبنية الأمور التالية:

- * مستوى الأداء
- * التقدم في التعلم خلال الوقت الدراسي في المدرسة الابتدائية
- * السلوك العملي والاجتماعي
- * المعلومات التي يحصل عليها من المشاورة مع الأشخاص المسؤولين عن التربية (الأهل).

يتعلق اتخاذ القرار المناسب للالتحاق في المدرسة المناسبة بعد المدرسة الابتدائية بالمشاورة بين الأشخاص المسؤولين عن التربية (الأهل) وبين الهيئة التعليمية. يتحمل الأهل المسؤولية الشخصية عن القرار المتخذ.

التعليم بلغة الأصل (اللغة الأم)

بالنسبة للطالبات والطلاب الذين لغتهم الأصلية ليست ألمانية سوف يقدم لهم دروس بلغتهم الأصلية في المرحلة الابتدائية وفي إطار الإمكانيات المادية، الشخصية والتنظيمية، وذلك في اللغات التالية: الألبانية، العربية، البوسنية، الفارسية، اليونانية، الإيطالية، الكرواتية، الكردية، الكرماتجية، المقدونية، البولونية، البرتغالية، الروسية، الصربية، الأسبانية، التركية. سوف يتم تسجيل الأطفال عن طريق الوالدين و بالاشتراك الاختياري بالدروس باللغة الأصلية في المدرسة.



Welche Schule besuchen die Kinder nach ihrer Grundschulzeit?

Am Ende des vierten Schuljahrgangs gibt die Grundschule eine Empfehlung für die geeignete weiterführende Schulform ab. Grundlagen für die Schullaufbahneempfehlung sind

der Leistungsstand,
die Lernentwicklung während der Grundschulzeit,
das Sozial- und Arbeitsverhalten
sowie Erkenntnisse aus den Gesprächen mit den Erziehungsberechtigten.

Die Entscheidung für eine der weiterführenden Schulen treffen die Erziehungsberechtigten nach eingehender Beratung mit den Lehrkräften in eigener Verantwortung.

Herkunftssprachlicher Unterricht

Für Schülerinnen und Schüler nichtdeutscher Herkunftssprache wird in der Grundschule im Rahmen der finanziellen, personellen und organisatorischen Möglichkeiten herkunftssprachlicher Unterricht in den folgenden Sprachen angeboten: Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Farsi, Griechisch, Italienisch, Kroatisch, Kurdisch-Kurmanci, Mazedonisch, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Serbisch, Spanisch, Türkisch.

Die Kinder werden durch ihre Eltern zur Teilnahme am freiwilligen herkunftssprachlichen Unterricht in der Schule angemeldet.

المدرسة الرئيسية

ما هي المدرسة الرئيسية؟

تشمل المدرسة الرئيسية سنوات الدراسة من الـ 5 إلى الـ 9. يمكن إلحاق بها الصف الـ 10. إن دراسة الصف الـ 10 في هذه المدرسة هو اختياري. تلقن المدرسة الأساسية تعليم أساسي عام مع توجيه للأمور الحياتية المعاشة. ويلحق بها أيضاً الاستعداد الجدي للتعليم المهني. هي خاصة للتلاميذ والتلميذات الذين يتمتعون في الغالب بقدرات تطبيقية. تشكل هيئة اجتماعية تربوية سند أساسي للعمل في المدرسة الرئيسية. تعلم في هذه المدرسة المواضيع الرئيسية التالية:

- تقوية المؤهلات الأساسية و التزام العمل
- تقوية التوجيه المهني
- التقوية من خلال عمل الأهل
- التوسط في المبادئ التقنية الثقافية
- إظهار وتشجيع الاتجاهات والرغبات الشخصية
- التعلم الفردي
- إمكانية الالتحاق في التعليم المهني.

كيفية تنظيم الدروس؟

يتكون التدريس في السنوات الدراسية الـ 5 إلى الـ 9 (الـ 10) من درس إلزامي، درس إلزامي اختياري، ودروس حرة اختيارية. تدرس اللغة الأنكليزية الأجنبية إنطلاقاً من السنة الدراسية الـ 10. إنطلاقاً من السنة الدراسية الـ 9 تعرض دورات في أداء المواد في فروع اللغة الإنكليزية والعلوم الرياضية بمستويين (أ) و (ب) (A und B).

يخدم التوجيه المهني حفظ قدرة التعليم ويقدم المواضيع التالية:

- أعمال وأيام خاصة للتطبيق (من 60 إلى 80 يوم في السنتين الدراسيتين الـ 8 و الـ 9
- خبرة تطبيقية في المؤسسات/ الإدارات / المصانع
- فترات تعليمية تتعلق بالتطبيق والتوجيه
- العمل المشترك مع المدارس المهنية، مع الغرف المختصة، مع المؤسسات الاقتصادية، مع مشورة مهنية
- تدريب التلاميذ على العمل
- استكشافات
- مشاريع مهنية تطبيقية

Was ist eine Hauptschule?

Die Hauptschule umfasst die Schuljahrgänge 5 bis 9, an ihr kann eine 10. Klasse eingerichtet werden. Der Besuch einer 10. Klasse in der Hauptschule ist freiwillig.

Die Hauptschule vermittelt eine grundlegende Allgemeinbildung, die sich an **lebensnahen Sachverhalten** ausrichtet und die eine gründliche Vorbereitung auf die berufliche Ausbildung einschließt. Sie ist für Schülerinnen und Schüler mit überwiegend praktischen Fähigkeiten geeignet. Sozialpädagogische Fachkräfte sind ein wichtiger Bestandteil der Arbeit der Hauptschulen. In der Hauptschule werden folgende **Schwerpunkte** gesetzt:

- Stärkung der Grundfertigkeiten und Arbeitshaltungen,
- Stärkung der beruflichen Orientierung,
- Stärkung durch Elternarbeit,
- Vermittlung elementarer Kulturtechniken,
- Entfaltung und Förderung individueller Neigungen,
- selbstständiges Lernen,
- insbesondere Eröffnung der Anschlussmöglichkeiten beruflicher Bildung.



Wie ist der Unterricht organisiert?

Der Unterricht in den Schuljahrgängen 5 bis 9 (10) besteht aus Pflichtunterricht, Wahlpflichtunterricht und wahlfreiem Unterricht. Englisch wird als 1. Fremdsprache unterrichtet. Vom 9. Schuljahrgang an werden Fachleistungskurse in den Fächern Englisch und Mathematik mit zwei Kursstufen (A und B) eingerichtet.

Die Berufsorientierung dient der Sicherung der Ausbildungsfähigkeit und wird vermittelt durch:

- Betriebs- und Praxistage (60 bis 80 Tage in den Schuljahrgängen 8 und 9),
- praktische Erfahrungen in Betrieben (Praktika),
- praxisorientierte Lernphasen,
- die Zusammenarbeit mit berufsbildenden Schulen, Kammern, Wirtschaftsverbänden, mit der Berufsberatung,
- Schülerbetriebspraktika,
- Erkundungen,
- berufspraktische Projekte.

على ماذا يمكن الحصول في حال انتهاء الدراسة؟
يمكن الحصول على شهادة تفيد بانتهاء السنة الدراسية الـ 9. يمكن الحصول على الشهادات التالية في نهاية السنة الدراسية الـ 10:

- إنهاء ثانوي أول Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss
- إنهاء ثانوي أول Sekundarabschluss I- Realschulabschluss
- توسيع الإنهاء الثانوي الأول، يؤهل للدخول في الفترة التمهيديّة للثانوية العليا للتعليم الثانوي العالي (Gymnasium) (السنة الدراسية الـ 10) أو الثانوية التخصصية (Fachgymnasium).

للاتحاق في هذه الفروع أعلاه يجب الخضوع لامتحان في السنة الدراسية الـ 9 أو الـ 10 والنجاح فيه.



Welche Abschlüsse können erreicht werden?

Am Ende des 9. Schuljahrganges kann der Hauptschulabschluss erworben werden. Am Ende des 10. Schuljahrganges können folgende Abschlüsse erworben werden:

Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss,

Sekundarabschluss I – Realschulabschluss,

Erweiterter Sekundarabschluss I, der zum Besuch der Einführungsphase der gymnasialen Oberstufe des allgemein bildenden Gymnasiums (10. Schuljahrgang) oder eines Fachgymnasiums (11. Schuljahrgang) berechtigt.

Um einen dieser Abschlüsse zu erreichen, müssen Abschlussprüfungen in Schuljahrgang 9 oder 10 erfolgreich bestanden werden.



المدرسة المتخصصة في العلوم الثانوية

ما هي هذا المدرسة؟

هذا المدرسة مخصصة للتلاميذ والتلميذات الذين يملكون مواهب عملية وتطبيقية. تشمل هذه المدرسة السنوات المدرسية من الـ 5 إلى الـ 10. هي تعطي تلاميذها وتلميذاتها العلوم بشكل موسع عام، التي هي محور الأمور الحياتية، وتقودهم إلى تفهم عميق لها.

يركز التدريس على المواضيع التالي:

- إكتساب علم أساسي مؤهل
- تطور التفكير لحل المشاكل والأمور العالقة
- متابعة تطور وتقوية التعلم الفردي
- تقوية التعليم الفردي نتيجة قدرة الأداء الفردية والرغبة في الاتجاه.

كيفية تنظيم التدريس؟

تخول هذا المدرسة تلاميذها وتلميذاتها من خلال حصولهم على شهادات مختلفة، في متابعة طريقهم في التعليم المهني والدراسات المعتمدة عليه بعدئذ.

المواضيع الأساسية التالية:

- يعرض في هذا المدرسة انطلاقاً من الصف الـ 6 لغة أجنبية ثانية (في العادة اللغة الفرنسية) أو درس إلزامي اختياري
- أعمال مشتركة
- توجيه عام في عالم المهن من خلال المادة "عمل/ تقنية الاقتصاد" أو من خلال التدريب في المؤسسات
- طرق تعليمية

في حال وجود صفين في المدرسة على الأقل في السنة يمكن إعطاء مادة الرياضيات والسنة الدراسية الـ 10 لغة أجنبية أو يمكن إعطاء مادة من المواد انطلاقاً من السنة الدراسية الـ 9 دورات تفرع في أداء المواد (أ) و (ب) (A und B).

Was ist eine Realschule?

Die Realschule ist für Schülerinnen und Schüler mit theoretischer und praktischer Begabung geeignet. Die Realschule umfasst die Schuljahrgänge 5 bis 10. Sie vermittelt ihren Schülerinnen und Schülern eine **erweiterte Allgemeinbildung**, die sich an lebensnahen Sachverhalten ausrichtet und zum **vertieften Verständnis** dieser Sachverhalte führt.

Im Unterricht werden folgende **Schwerpunkte** gesetzt:

Erwerb eines tragfähigen Grundwissens,
Entwicklung eines problemlösenden, Zusammenhänge erfassenden Denkens,
Weiterentwicklung und Verstärkung des selbstständigen Lernens,
individuelle Schwerpunktbildung nach individueller Leistungsfähigkeit und Neigung.

Die Realschule befähigt ihre Schülerinnen und Schüler, durch unterschiedliche Abschlüsse ihren Bildungsweg berufs- oder studienbezogen fortzusetzen.

Wie ist der Unterricht organisiert?

Der Unterricht an der Realschule besteht aus Pflicht- und Wahlpflichtunterricht sowie aus Angeboten im wahlfreien Bereich (Arbeitsgemeinschaften).

Schwerpunkte:

Ab Klasse 6 Angebot einer zweiten Fremdsprache (in der Regel Französisch) oder Wahlpflichtunterricht, Arbeitsgemeinschaften,
Allgemeine Orientierung auf die Berufswelt durch das Fach „Arbeit/Wirtschaft-Technik“ und durch Betriebspraktika,
Methodenlernen.

In der Realschule mit wenigstens zwei Klassen pro Jahrgang kann in den Fächern Mathematik und der 1. Fremdsprache oder in einem der Fächer ab dem 9. Schuljahrgang eine Differenzierung nach Fachleistungskursen A und B durchgeführt werden.



- ما هي الشهادات التي يمكن الحصول عليها عند انتهاء الدراسة؟
يمكن الحصول على الشهادات التالية في نهاية المجال الثانوي الأول (السنة الدراسية الـ10):
- شهادة ثانوية أولى Sekundarabschluss I - Hauptschulabschluss
 - شهادة ثانوية أولى Sekundarabschluss I - Realabschluss
 - شهادة شهادة أولى موسعة تؤهل للاشتراك في المرحلة التمهيدية للثانوية العليا التابع للثانوية العامة للتعليم (Gymnasium) (السنة الدراسية الـ10) أو الاشتراك في مادة من مواد الثانوية (السنة الدراسية الـ11).

يجب على التلاميذ والتلميذات الخضوع لامتحان إلزامي في نهاية السنة الدراسية الـ10.



Welche Abschlüsse können erreicht werden?

Am Ende des Sekundarbereichs I (10. Schuljahrgang) können folgende Abschlüsse erworben werden:

Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss,

Sekundarabschluss I – Realschulabschluss,

Erweiterter Sekundarabschluss I, der zum Besuch der Einführungsphase der gymnasialen Oberstufe des allgemein bildenden Gymnasiums (10. Schuljahrgang) oder eines Fachgymnasiums (11. Schuljahrgang) berechtigt.

Die Schülerinnen und Schüler nehmen am Ende des 10. Schuljahrgangs verpflichtend an einer Abschlussprüfung teil.



المدرسة الثانوية

ماذا تعني الثانوية؟

تشمل الثانوية على سنوات الدراسة من الـ 5 وحتى الـ 12 . بالإمكان أيضاً متابعة الدراسة دون السنتين الـ 11 و الـ 12. مواضيع الدراسة الأساسية في الثانوية هي التالية:

- إيصال تعليم عام عميق وواسع
- إمكانية اكتساب قدرة دراسية عامة
- تشجيع التعلم الشخصي الفردي المستقل
- تعليم المدخل إلى الأعمال العلمية
- إمكانية الاختيار الفردي لموضوع التعليم بعد الأداء الشخصي وإبداء رغبة الاتجاه الشخصية
- إمكانية الالتحاق في التعليم العالي أو التعليم المهني من خلال الحصول على الشهادات المناسبة لذلك.

كيف تكون الدروس في الثانوية؟

يتكون الدرس في السنوات من الـ 5 وحتى الـ 10 من دروس إلزامية ودروس حرة اختيارية أو دروس إلزامية، دروس إلزامية اختيارية أو دروس حرة اختيارية. إن تعلم لغة أجنبية ثانية يكون انطلاقة من السنة الدراسية الـ 6.

يمكن تعلم المواضيع التالية إنطلاقاً من السنتين الدراسيتين الـ 7 وحتى الـ 9:

- الموسيقى
- اللغات الأجنبية
- علم الرياضيات، العلوم الطبيعية، المعلوماتية
- دروس إلزامية اختيارية مثلاً: لغات أجنبية، تاريخ، سياسة، جغرافيا، فن، موسيقى، دين، علوم طبيعية، معلوماتية.

Was ist ein Gymnasium?

Das Gymnasium umfasst die Schuljahrgänge 5 bis 12; es kann auch ohne die Schuljahrgänge 11 und 12 geführt werden. Im Unterricht des Gymnasiums werden folgende Schwerpunkte gesetzt:

- Vermittlung einer breiten und vertieften Allgemeinbildung
- Ermöglichen des Erwerbs der allgemeinen Studierfähigkeit
- Verstärkung des selbstständigen Lernens
- Vermittlung wissenschaftlichen Arbeitens
- Ermöglichen der individuellen Schwerpunktbildung nach individueller Leistung und Neigung
- Eröffnung der Anschlussmöglichkeiten hochschulischer, aber auch beruflicher Bildung durch entsprechende Abschlüsse.

Wie wird am Gymnasium unterrichtet?

Der Unterricht in den Schuljahrgängen 5 bis 10 besteht aus Pflichtunterricht und wahlfreiem Unterricht oder aus Pflichtunterricht, Wahlpflichtunterricht und wahlfreiem Unterricht. Eine zweite Fremdsprache ist ab dem 6. Schuljahrgang zu erlernen.

Besondere fachbezogene Unterrichtsschwerpunkte können im 7. bis 9. Schuljahrgang in folgenden Bereichen angeboten werden:

- Musik
- Fremdsprachen
- Mathematik / Naturwissenschaften / Informatik
- Wahlpflichtunterricht: z. B. Fremdsprachen / Geschichte
- Politik / Erdkunde / Kunst / Musik / Religion /
- Naturwissenschaften / Informatik.



ما هي النتائج (الشهادات) الممكن اكتسابها؟

النتائج (الشهادات) في نهاية المجال الثانوي الأول
في نهاية الثانوي الأول (السنة الدراسية الـ 10) يمكن إنهاء السنة الدراسية بالحصول على الشهادات على
الشكل التالي:

- توسع إنهاء ثانوي أول Erweiterter Sekundarabschluss I
- إنهاء ثانوي أول Realschulabschluss - (Sekundarabschluss I)
- إنهاء ثانوي أول Hauptschulabschluss – (Sekundarabschluss I)
- Hauptschulabschluss

إن إنهاء العام الدراسي يكون بعد إبداء الأداء الدراسي للسنة الـ 10 في المدرسة. إن النجاح في نهاية
السنة الدراسية الـ 10 يخول الالتحاق في فترة التأهيل في الثانوية العليا أو يؤدي إلى مرحلة تمهيدية
للدخول إلى الثانوية التخصصية (Fachgymnasium) .

Welcher Abschluss erworben werden kann, richtet sich nach den Schulleistungen im 10. Schuljahrgang an der Schule. Die Versetzung am Ende des 10. Schuljahrgangs berechtigt zum Eintritt in die Qualifikationsphase der gymnasialen Oberstufe oder die Einführungsphase des Fachgymnasiums.

Gymnasiale Oberstufe und Allgemeine Hochschulreife

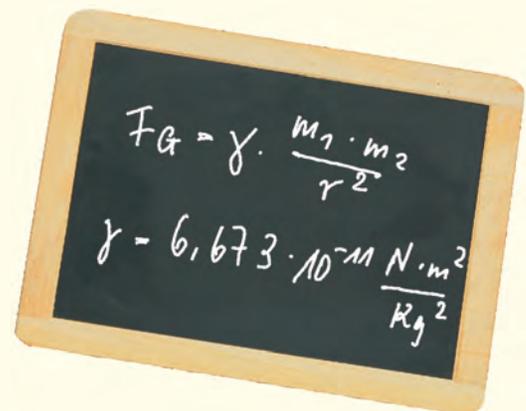
Die gymnasiale Oberstufe gliedert sich in
eine einjährige Einführungsphase und
eine zweijährige Qualifikationsphase,

sie endet mit der Abiturprüfung nach zwölf Schuljahren.

Der Unterricht in der Einführungsphase wird klassenverbandsbezogen, in der Qualifikationsphase kursbezogen durchgeführt. In der Qualifikationsphase ist ein bestimmter fachbezogener Schwerpunkt zu wählen:

ein sprachlicher,
naturwissenschaftlicher,
gesellschaftswissenschaftlicher,
musisch-künstlerischer oder
sportlicher.

Am Ende des Sekundarbereichs II kann die Allgemeine Hochschulreife nach erfolgreicher Teilnahme an der Abiturprüfung erworben werden. Falls die Abiturprüfung nicht bestanden wird oder eine Schülerin / ein Schüler die Schule vorzeitig verlässt, kann der schulische Teil der Fachhochschulreife erworben werden. Der schriftliche Teil der Abiturprüfung erfolgt mit landesweit einheitlicher Aufgabenstellung („Zentralabitur“). Die Allgemeine Hochschulreife berechtigt zur Aufnahme eines jeden Studiengangs an einer Hochschule, ggf. mit einem zusätzlichen hochschuleigenen Zulassungsverfahren.



الدعم التربوي الخاص في ساكسونيا السفلى

يحصل التلاميذ والتلميذات على دعم تربوي خاص بشرط حاجتهم إلى هذا الدعم المخصص لهم. يوجد هذا الدعم التربوي الخاص في جميع مدارس ساكسونيا السفلى العامة وفي مدارس الدعم (Förderschulen).

ماذا يعني هذا "الدعم التربوي الخاص عند الحاجة"؟ يعاني بعض التلاميذ والتلميذات مشاكل تحد من تطورهم وإمكانيتهم على التعلم. فلهذا هم بحاجة إلى مساعدة إضافية. ومن أجل ذلك هم بحاجة إلى "برنامج الدعم التربوي الخاص".

إن برنامج "الدعم التربوي عند الحاجة" يركز على الأمور المهمة التالية:

- التطور العاطفي والاجتماعي
- التطور الفكري
- السمع
- التطور الجسدي والحركي
- التعلم
- النظر
- اللغة

ما هي واجبات وأهداف هذا الدعم التربوي الخاص؟

يتمكن التلاميذ والتلميذات من خلال الدعم التربوي الخاص من الأمور التالية:

- الحصول على دعم مناسب وخدمة فردية
- يمكنهم التكيف في المدرسة بشكل سهل
- يمكنهم المساهمة لوقت طويل في الحياة الاجتماعية بشكل فعال وبمسؤولية.

Die sonderpädagogische Förderung in Niedersachsen

Sonderpädagogische Förderung erhalten die Schülerinnen und Schüler, die einen sonderpädagogischen Förderbedarf haben. Sonderpädagogische Förderung findet in Niedersachsen in allen allgemeinen Schulen und in Förderschulen statt.

Was ist „sonderpädagogischer Förderbedarf“?

Einige Schülerinnen und Schüler sind in ihren Entwicklungs-, Lern- und Bildungsmöglichkeiten so eingeschränkt, dass sie auf zusätzliche Hilfen angewiesen sind. Sie haben deshalb einen sonderpädagogischen Förderbedarf.

Sonderpädagogischer Förderbedarf kann in verschiedenen **Schwerpunkten** vorliegen:

- Emotionale und Soziale Entwicklung
- Geistige Entwicklung
- Hören
- Körperliche und Motorische Entwicklung
- Lernen
- Sehen
- Sprache.



Was sind die Aufgaben und Ziele der sonderpädagogischen Förderung?

Durch sonderpädagogische Förderung sollen Schülerinnen und Schüler

eine ihnen angemessene Unterstützung und individuelle Hilfe erhalten, in größtmöglichem Umfang in der Schule eingegliedert werden, langfristig am Leben in der Gesellschaft in Selbstbestimmung und Mitverantwortung teilhaben.

أين وكيف يكون الدعم التربوي الخاص؟

يوجد الدعم التربوي الخاص في جميع المدارس العامة. يحصل التلاميذ والتلميذات على الدروس والتربية من برنامج "الدعم التربوي الخاص" في نيدر ساكسن Niedersachsen مع تلاميذ آخرين. في حالة عدم استطاعة التلاميذ والتلميذات الحصول على الدروس في مدارسهم، ففي هذه الحالة يمكنهم الذهاب إلى مدرسة الدعم (Förderschule).
يعرض برنامج "الدعم التربوي الخاص" على التلاميذ والتلميذات في أشكال مختلفة:

- من خلال تدابير سريعة خدمائية
- في صفوف مشتركة للمساعدة على الاندماج
- في تعاون الصفوف مع بعضها
- في صفوف للدعم مع اللغة كموضوع أساسي
- في برنامج تربوي تزويدي أساسي
- في عشرة أشكال مختلفة في مدارس الدعم Förderschulen بمواضيع رئيسية مختلفة.

وظائف مدارس الدعم Förderschulen هي:

- درس التربية لتلاميذ وتلميذات مدارس الدعم Förderschulen .

Wo und wie geschieht sonderpädagogische Förderung?

Sonderpädagogische Förderung gibt es in allen allgemein bildenden Schulen. In Niedersachsen sollen Schülerinnen und Schüler mit einem sonderpädagogischen Förderbedarf gemeinsam mit anderen unterrichtet und erzogen werden. Schülerinnen und Schüler, die nicht in ihrer zuständigen Schule unterrichtet werden können, besuchen Förderschulen. Die sonderpädagogische Förderung kann den Schülerinnen und Schülern in unterschiedlichen Formen angeboten werden:

durch Maßnahmen Mobiler Dienste,
im gemeinsamen Unterricht in Integrationsklassen,
in Kooperationsklassen,
in Förderklassen mit dem Schwerpunkt Sprache,
in einer sonderpädagogischen Grundversorgung,
in zehn verschiedenen Formen von Förderschulen mit
unterschiedlichen Schwerpunkten.

Aufgaben der Förderschule sind:

Unterricht und Erziehung für Schülerinnen und Schüler der Förderschule,
Beratung und Unterstützung der Kinder, Jugendlichen und jungen Erwachsenen,
Beratung und Unterstützung wichtiger Personen des Umfelds der jungen Menschen, vor allem der Lehrkräfte,
Erzieherinnen und Erzieher und der Eltern,
Zusammenarbeit mit anderen schulischen und außerschulischen Einrichtungen.

Die Dauer der Förderung in Förderschulen ist individuell unterschiedlich. Grundsätzlich wird auf Durchlässigkeit zu anderen Schulen geachtet. Für einige Kinder und Jugendliche ist die Förderschule eine zeitlich begrenzte Durchgangsschule.

Gibt es für die Förderschulen besondere Regelungen (Lehrplan, Abschlüsse)?

Für die Förderschulen gelten (mit Ausnahme der Förderschulen mit dem Schwerpunkt Lernen und mit dem Schwerpunkt Geistige Entwicklung) die Vorgaben der Grundschule, der Hauptschule und der Realschule (siehe Kapitel zu diesen Schulformen). Hierbei werden die spezifischen Voraussetzungen und Bedingungen der Schülerinnen und Schüler berücksichtigt. Das erfordert besondere pädagogische und didaktische Konsequenzen und schließt therapeutische und pflegerische Angebote ein.



المدرسة الكلية للاندماج

ما هي هذه المدرسة؟

يدرس في هذه المدرسة التلاميذ والتلميذات من السنة الدراسية الـ 5 وحتى السنة الـ 13. يستطاع إدارة هذه المدرسة أيضاً دون الدرجة العليا الثانوية. تقبل هذه المدرسة التلاميذ والتلميذات من أصحاب الكفاءات والمواهب المختلفة. تعطي الدروس في هذه المدرسة [وقت كامل يومي.

- تقدم لتلاميذها وتلميذاتها تعليم عميق جدي، موسع وأساسي
- تمكنهم من اختيار موضوع التعليم الفردي أو الشخصي المطابق لمهارة آدائهم واتجاه رغباتهم
- تقوي المهارة الأساسية، والتعلم الفردي المستقل والمدخل إلى الأعمال العلمية
- تؤهل تلاميذها وتلميذاتها عن طريق حصولهم على الشهادات المختلفة التي تخولهم متابعة طريق التعليم المهني أو الدراسة المعتمدة عليه لاحقاً.

تسري نفس مميزات المادة المقصودة كما في الثانوية (Gymnasium) على العمل في الدرجة العليا الثانوية. يتولى التعليم في السنة الدراسية الـ 5 وحتى الـ 10 هيئة تعليمية مؤلفة من معلمين تابعين للمدرسة الرئيسية (Hauptschule) وللمدرسة المتخصصة الثانوية (Realschule)، وللثانوية (Gymnasium) وأيضاً لمدارس التقوية (Förderschulen). يتولى تدريس السنة الدراسية الـ 11 وإلى الـ 13 مدرسون من الثانوية (Gymnasium) .

كيف يتم التعليم في هذه المدرسة؟

- إن التعليم المتميز بمبدأ الاندماج يبرز واضحاً من خلال الأمور التالية:
- جمع التلاميذ والتلميذات أصحاب الأداء المختلف في مدرسة واحدة
- جمعهم في تصميم مخطط تعليمي مشترك
- جمعهم في درس مشترك في مواد مختلفة
- جمعهم في هيئة واحدة تمثل جميع المدرسة

Was ist eine IGS?

In der Integrierten Gesamtschule (IGS) werden Schülerinnen und Schüler des 5. bis 13. Schuljahrgangs unterrichtet, die IGS kann auch ohne gymnasiale Oberstufe geführt werden. Die IGS nimmt Schülerinnen und Schüler mit **unterschiedlichen Leistungen und Begabungen** auf. Die IGS wird in der Regel als Ganztagschule geführt und

vermittelt ihren Schülerinnen und Schülern eine grundlegende, erweiterte oder breite und vertiefte Allgemeinbildung,
ermöglicht ihnen eine individuelle Schwerpunktbildung entsprechend ihrer Leistungsfähigkeit und ihren Neigungen,
stärkt Grundfertigkeiten, selbstständiges Lernen und auch wissenschaftliches Arbeiten,
befähigt ihre Schülerinnen und Schüler durch unterschiedliche Abschlüsse, ihren Bildungsweg berufs- oder studienbezogen fortzusetzen.

Für die Arbeit in der gymnasialen Oberstufe gelten dieselben fachbezogenen Vorgaben wie für das Gymnasium. Im 5. bis 10. Schuljahrgang der IGS unterrichten Lehrkräfte mit den verschiedenen Lehramtern für die Hauptschule, Realschule und das Gymnasium, ggf. für die Förderschule; im 11. bis 13. Schuljahrgang unterrichten im Regelfall nur Lehrkräfte mit dem Lehramt am Gymnasium.

Wie wird an der IGS unterrichtet?

Das für die IGS charakteristische Prinzip der **Integration** wird deutlich durch:

die Zusammenfassung von Schülerinnen und Schülern mit unterschiedlichem Leistungsvermögen in einer Schule,
einen gemeinsamen Lehrplan,
gemeinsamen Unterricht in mehreren Fächern,
gemeinsames Schulleben,
ein Kollegium für die gesamte Schule.



تملك هذه المدرسة شكل مدرسي متباين: خارجي يتمثل بتباين أداء المواد عن طريق دورات أداء مواد. يحق الحصول على ذلك بوسطة الطرق التالية:

- العلوم الرياضية والإنكليزي إنطلاقاً من الصف الـ 7
- ألماني إنطلاقاً من الصف الـ 8
- في العلوم الطبيعية إنطلاقاً من الصف الـ 9

يشمل التعليم في السنوات الـ 5 وحتى الـ 10 درس إلزامي، درس إلزامي اختياري و ودرس حر اختياري.

ما هي الشهادات التي يحصل عليها ؟

يحصل الطالب في نهاية التعليم الثانوي في هذه المدرسة على الثانوي الأول، الذي هو أيضاً في المدرسة الرئيسية (Hauptschule) و المدرسة التخصص الثانوي (Realschule) .



Die IGS ist aber auch eine **differenzierende** Schulform: Eine äußere Fachleistungsdifferenzierung durch Fachleistungskurse auf mindestens zwei Anspruchsebenen wird in

Mathematik und Englisch ab Kl. 7,
Deutsch ab Kl. 8,
in den Naturwissenschaften spätestens ab Kl. 9 durchgeführt.

Der Unterricht in den Schuljahrgängen 5 bis 10 umfasst Pflichtunterricht, Wahlpflichtunterricht und wahlfreien Unterricht.

Welche Abschlüsse können erreicht werden?

Die IGS führt am Ende des Sekundarbereichs I zu Abschlüssen, die auch an der Hauptschule, der Realschule und ggf. dem Gymnasium vergeben werden: Hauptschulabschluss (Ende 9. Schuljahrgang), Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss, Sekundarabschluss I – Realschulabschluss und Erweiterter Sekundarabschluss I. Der Erwerb eines Abschlusses setzt die erfolgreiche Teilnahme an einer Abschlussprüfung im Abschlussjahrgang voraus.

Der Erwerb des Erweiterten Sekundarabschlusses I berechtigt zum Übergang in die Einführungsphase der gymnasialen Oberstufe oder des Fachgymnasiums. Die allgemeine Hochschulreife wird nach dreizehn Schuljahren erworben.



المدرسة التعاونية الشاملة

ما هي المدرسة التعاونية الشاملة ؟

سوف يدرس الطالبات والطلاب في المدرسة التعاونية الشاملة من الصف 5 إلى 12 أو من 5 إلى 13. تشمل المدرسة التعاونية الشاملة الأصناف المدرسية الثلاث: المدرسة الثانوية، الجنازيوم وأيضاً جننازيوم اوير شولة. يمكن أن يتم التعاون المدرسي العام بدون الجننازيوم اوبر شتوفة. مع جننازيوم اوبر شتوفة ينتهي حسب التفرع المدرسي للتصنيف التعاون المدرسي العام بعد الثاني عشر، التي الفصول المدرسية المصنف فيها التعاون المدرسي العام بعد السنة الدراسية الثالثة عشرة.

يستوفي التعاون المدرسي العام في ثلاث أشكال من المدارس لطلب التعليم المختص.

(انظر فصل ريال شولة، هاوبت شولة والجننازيوم)

يسري من أجل الانتقال التعليمي بين الفروع المدرسية أحكام الاندماج المدرسي العام (انظر فصل الاندماج المدرسي العام). يدرس في الأشكال المدرسية الثلاثة مدرسات ومدرسين مختصين.

كيف يتم التدريس في المدرسة التعاونية الشاملة؟

يتم التدريس في المدرسة التعاونية الشاملة غالباً في الصفوف الفرعية المدرسية الخاصة. يمكن أن يتم تصنيف التعليم أيضاً حسب السنوات المدرسية؛ الفروع المدرسية موضوعاً في اختصاصات معينة وذلك على سبيل المثال الموسيقى، الفنون، تقنية العمل الاقتصادي أو الرياضة، يمكن أن يبدأ التدريس أيضاً في مجموعات التعليم الانتقالي للفروع المدرسية.

يتوفر إمكانية خاصة من خلال المشاركة الفردية للطالبات والطلاب في المهارة العملية المناسبة في الرياضيات، الإنكليزية، الألمانية، العلوم الطبيعية وفي اللغة الأجنبية الثانية في الفرع المدرسي أو في التعليم للشكل المدرسي الخاص "الأعلى" فرع مدرسي أو "الأعلى" شكل مدرسي.

الشهادات

بإمكان الطالبات والطلاب في المدرسة التعاونية الشاملة الحصول على نفس الشهادات التي يمكن الحصول عليها في المدارس الثانوية الأولية، الثانوية الوسطى و إذا لزم الأمر، الثانوية العليا: شهادة التخرج من المدرسة الثانوية الأولية (نهاية السنة 9 للدراسة)، الشهادة الثانوية، الشهادة الثانوية الأولية 1 – الشهادة الثانوية الوسطى و الثانوية الموسعة 1. تسري على سير التعليم وشروط التخرج تعليمات تتطابق مع شكل المدرسة المعنية. من أجل التخرج يجب المشاركة الناجحة في الامتحانات النهائية في سنة التخرج ،

تسري على الفرع الثانوي العالي التابع للمدرسة التعاونية الشاملة شروط خاصة (قارن مع القسم الخاص بالمدرسة الثانوية العليا). يمكن منح شهادة تاهيل عام لدراسة اعلى بعد اثني عشر عاما في المدرسة التعاونية الشاملة المقسمة حسب الفروع المدرسية و بعد عشر سنوات في المدرسة التعاونية الشاملة ، المقسمة حسب السنوات الدراسية. تسري على الدراسة في المرحلة الثانوية هنا نفس المعايير المهنية المطبقة على المدرسة الثانوية العليا. يؤهل النجاح في نهاية السنة 10 في المدرسة التعاونية الشاملة المقسمة حسب الفروع المدرسية للانتقال الى مرحلة التاهيل للمرحلة العليا للثانوية و المرحلة التمهيدية للثانوية المهنية.

Was ist eine KGS?

In der Kooperativen Gesamtschule (KGS) werden Schülerinnen und Schüler des 5. bis 12. oder 5. bis 13. Schuljahrgangs unterrichtet. Die KGS umfasst die drei Schultypen: Hauptschule, Realschule, das Gymnasium und ggf. die gymnasiale Oberstufe. Eine KGS kann auch ohne gymnasiale Oberstufe geführt werden. Die nach Schulzweigen gegliederte KGS mit gymnasialer Oberstufe endet nach zwölf, die nach Schuljahrgängen gegliederte KGS nach dreizehn Schuljahren.

Die KGS erfüllt in den drei Schulformen den jeweiligen Bildungsauftrag. (s. Kapitel Realschule, Hauptschule und Gymnasium) Für den schulzweigübergreifenden Unterricht gelten die Bestimmungen der Integrierten Gesamtschule (s. Kapitel IGS). In jeder der drei Schultypen unterrichten die dafür ausgebildeten Lehrerinnen und Lehrer.

Wie wird an der KGS unterrichtet?

Der Unterricht findet in der KGS überwiegend in schulzweigspezifischen Klassen statt. Er kann auch nach Schuljahrgängen gegliedert werden; die jeweiligen Klassen sind dann schulzweigübergreifend zusammengesetzt (In bestimmten Fächern wie z. B. Musik, Kunst, Arbeit-Wirtschaft-Technik oder Sport kann der Unterricht auch in schulzweigübergreifenden Lerngruppen stattfinden.) **Eine besondere Möglichkeit** besteht in der Teilnahme einzelner Schülerinnen und Schüler bei entsprechender Leistungsfähigkeit in Mathematik, Englisch, Deutsch, Naturwissenschaften und in der zweiten Fremdsprache am schulzweig- oder schulformspezifischen Unterricht des „höheren“ Schulzweiges oder der „höheren“ Schulform. Der Unterricht in der KGS umfasst Pflicht-, Wahlpflicht und Wahlunterricht.

Abschlüsse

An der KGS können die Schülerinnen und Schüler dieselben Abschlüsse erwerben wie an der Hauptschule, der Realschule und ggf. dem Gymnasium: Hauptschulabschluss (Ende 9. Schuljahrgang), Sekundarabschluss I – Hauptschulabschluss, Sekundarabschluss I – Realschulabschluss und Erweiterter Sekundarabschluss I. Für den Bildungsgang und die Abschlussbedingungen gelten die Vorschriften der entsprechenden Schulformen. Der Erwerb eines Abschlusses setzt die erfolgreiche Teilnahme an einer Abschlussprüfung im Abschlussjahrgang voraus; für den Gymnasialzweig der nach Schulzweigen gegliederten KGS gelten besondere Bedingungen (vergl. Abschnitt Gymnasium). An der nach Schulzweigen gegliederten KGS wird die allgemeine Hochschulreife nach zwölf, an der nach Schuljahrgängen gegliederten KGS nach dreizehn Schuljahren vergeben. Für die Arbeit in der gymnasialen Oberstufe gelten dieselben fachbezogenen Vorgaben wie für das Gymnasium. Die Versetzung am Ende des 10. Schuljahrgangs berechtigt an der nach Schulzweigen gegliederten KGS zum Übergang in die Qualifikationsphase der gymnasialen Oberstufe und die Einführungsphase des Fachgymnasiums.

مدارس التعليم المهني

يتم التعليم المهني في غالبته في ألمانيا في مكانين:

في احدى المعامل و في المدرسة المهنية

تنقسم المدرسة المهنية إلى مدرسة المرحلة الأولية و إلى مدارس المراحل المتخصصة. تعطى الدروس فيها بوقت كامل أو بجزء من الوقت. يكون التعليم المهني فيها في الوقت الجزئي من مرة إلى مرتين في الأسبوع. يتعلم الطالب في المرحلة الاولية المعلومات الأساسية وقدرات المهنة.

إن الطالب الذي لم يحصل على الدعم اللازم في المرحلة الأولية ، يستطيع أن يزور أولاً مدرسة مهنية ابتدائية (Berufseinstiegsschule).

تعطى الدروس في هذه المدرسة بوقت كامل وتمتد من سنة إلى سنتين. يحصل الطلاب في هذه المدرسة على تشجيع خاص، قبل انتقالهم إلى مدرسة مهنية أخرى. التدريس يكون بكامل الوقت، قبل البدء في التعليم المهني أو البدء بالعمل.

يوجد في هذه المدرسة عرض تعليمي خاص لمدة سنة. هذا العرض التعليمي مخصص للطلاب والطالبات الذين هم من أصل أجنبي، والذين لا يتقنون اللغة الألمانية جيداً أو الذين لم يتعلموا مسبقاً، أو الذين لا يستطيعون البدء بأي عمل. يتعلم الطلاب في هذه السنة التحضيرية في الغالبية اللغة الألمانية المتعلقة بالمهنة.

تنقسم المدارس المهنية إلى:

مدارس مهنية متخصصة لمدة سنة واحدة توفر تعليماً مهنيًا أساسيًا

مدارس مهنية متخصصة تقود إلى الحصول على شهادة مهنية

مدارس مهنية متخصصة لمدة سنتين تقود إلى الحصول على شهادة مدرسية

يستطيع الطالب في مدة السنتين في مدرسة الثانوية العليا (Fachoberschule)

الحصول على حق متابعة الدراسة العليا في المدرسة المهنية العليا

(Fachhochschule) . إن الثلاث السنوات في الثانوية التخصص

(Fachgymnasium) تقود في العموم إلى المدرسة الثانوية العليا

(Hochschulreife) والمدرسة المهنية العليا (Berufsoberschule) إلى تخصص

متعلق بالمدرسة الثانوية العليا.

يتعلم الطلاب والطالبات في المدرسة المهنية (Fachschule) المهنة بتعمق و عام. ويقود

التعليم إلى امتحان نهائي مهني مؤهل بشهادة. يستطيع الطلاب والطالبات متابعة الدراسة

في المدرسة المهنية العليا (Fachhochschulreife) ضمن شروط معينة.

Berufsbildende Schulen

Die Berufsausbildung in Deutschland erfolgt überwiegend an zwei Lernorten:

in einem Betrieb und in der Berufsschule.

Die Berufsschule gliedert sich in die Grundstufe und die Fachstufen. Sie wird sowohl in Teilzeit- als auch in Vollzeitform geführt. In Teilzeitform begleitet sie ein- bis zweimal wöchentlich die betriebliche Ausbildung. In der Grundstufe werden Grundkenntnisse und –fertigkeiten eines Berufsbereiches gelernt.

Wer in der Grundstufe nicht hinreichend gefördert werden kann, besucht zunächst die Berufseinstiegsschule (BES).

Die BES ist eine berufliche Vollzeitschule und dauert ein bis zwei Jahre. Die Jugendlichen erhalten hier eine besondere Förderung, bevor sie eine andere berufliche Vollzeitschule besuchen, eine betriebliche Ausbildung beginnen oder aber eine Arbeit aufnehmen.

Für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund, die wegen fehlender deutscher Sprachkenntnisse noch keine Ausbildung oder Arbeit beginnen können, gibt es in der BES ein besonderes einjähriges Bildungsangebot. In diesem Berufsvorbereitungsjahr (BVJ) wird vorwiegend die deutsche Sprache berufsbezogen gelernt. Die Berufsfachschulen gliedern sich in:

Einjährige Berufsfachschulen (BFS), die eine berufliche Grundbildung vermitteln

Berufsfachschulen, die zu einem beruflichen Abschluss führen

Zweijährige Berufsfachschulen, die zu einem schulischen Abschluss führen



In der zweijährigen Fachoberschule kann die Berechtigung zu einem Fachhochschulstudium erworben werden. Das dreijährige Fachgymnasium führt zur allgemeinen Hochschulreife und die Berufsoberschule zur fachgebundenen Hochschulreife. Die Fachschule vermittelt ihren Schülerinnen und Schülern eine vertiefte berufliche und allgemeine Bildung und führt zu einem berufsqualifizierenden Abschluss. Unter bestimmten Voraussetzungen kann an ihr auch die Fachhochschulreife erworben werden.

الوالدين الأحياء،

بالتأكيد لديكم الكثير من الأسئلة حول المدرسة وذلك على سبيل المثال ما يلي:

◀ ماهو العمل، فيما إذا مرض طفلي؟

◀ هل الرحلة المدرسية شيء اختياري أم شيء ملزم وهل سيتم رعاية طفلي دائما بشكل جيد؟

◀ كيف يتم دعم طفلي في اللغة الألمانية؟

◀ أين يمكن لطفلي أن يتعلم لغته الأصلية (اللغة الأم)؟

من فضلكم توجهوا بأسئلتكم وبكل ثقة إلى معلم الصف لطفلكم. بالإضافة الى ذلك، يوجد في الكثير من المدارس أشخاص مختصين لتقديم الاستشارات، اللذين يمكنهم أن يتحدثوا إليكم والذين يمكنهم أن يقدموا لكم الاستشارة بشكل اختصاصي.

في الأمسيات التي يلتقي فيها الوالدين مع غيرهم من أولياء الأمور للأطفال الآخرين يمكنهم ان يتبادلوا مع بعضهم البعض الأسئلة ذات الاهتمام المشترك وان يتناقشوا في ذلك. إذا لم يكن لغتكم الألمانية بالمستوى الكافي، وذلك من أجل المشاركة الفعالة، فاجلبوا معكم إما شخص مرافق أو اطلبوا من مدير الصفوف ان يتكلف باحضار مترجم أو مترجمة. يختار في كل صف ممثل عن الوالدين وذلك من أولياء الأمور للأطفال اللذين يمكنهم ان يتحدثوا إليهم في كل وقت حيث يمكنهم بدورهم ان يمثلوا اهتماماتكم عند الكادر التدريسي.

إذا أثار لديكم موضوع المدرسة الاهتمام الأكثر فادخلوا موقع وزارة التربية لمقاطعة نيدرزاكسن على العنوان التالي:

<http://www.mk.niedersachsen.de>



Liebe Eltern,

sicher haben Sie noch viele Fragen an die Schule, wie z.B. die folgenden:

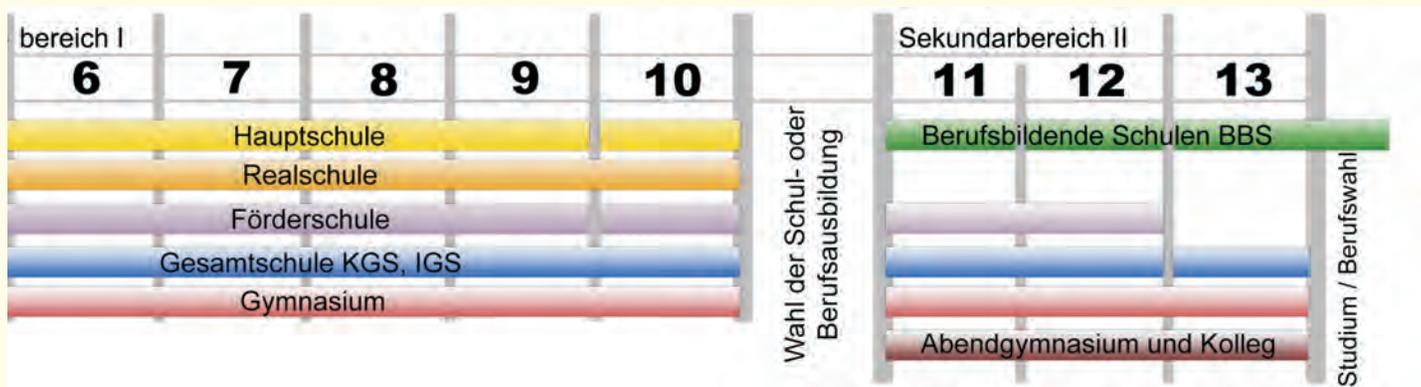
- Was ist zu tun, wenn mein Kind krank ist?
- Ist eine Klassenfahrt freiwillig oder Pflicht und wird mein Kind dort ständig gut betreut?
- Wie wird mein Kind in Deutsch gefördert?
- Wo kann mein Kind die Herkunftssprache lernen?

Bitte wenden Sie sich mit Ihren Fragen vertrauensvoll an den/die Klassenlehrer/in Ihres Kindes. An vielen Schulen gibt es darüber hinaus Beratungslehrkräfte, die Sie bei Problemen ansprechen können und die Sie kompetent beraten werden.

Bei einem Elternabend kann man sich mit anderen Eltern austauschen und gemeinsame Fragen besprechen. Wenn Ihre Deutschkenntnisse nicht ausreichend sind, um sich aktiv zu beteiligen, bringen Sie entweder eine Begleitperson mit oder bitten Sie die Klassenleitung darum, sich um eine/n Dolmetscher/in zu kümmern. In jeder Klasse werden von den Eltern Elternvertreter/innen gewählt, die Sie jederzeit ansprechen können und die Ihre Interessen auch gegenüber den Lehrkräften vertreten.

Wenn Sie mehr zum Thema Schule interessiert, rufen Sie die Website des Niedersächsischen Kultusministeriums auf:

<http://www.mk.niedersachsen.de>



Herausgeber:
Niedersächsisches Ministerium für Inneres, Sport und Integration
Lavesallee 6
30169 Hannover

Kooperationspartner:

Niedersächsisches Kultusministerium
Schiffgraben 12
30159 Hannover

Koordination:
Landesarbeitsgemeinschaft der Jugendsozialarbeit in Niedersachsen (LAG JAW)

Gestaltung / Layout:
Jugendwerkstatt Gifhorn, JWG Medien - Nicole Rudbach

Fotos: LAG JAW / Pixelio.de

Textbearbeitung: Reinhold Zenke

Druck: Voigt Druck GmbH Gifhorn

1. Auflage, März 2009

Diese Broschüre wurde von der LAG JAW (www.nord.jugendsozialarbeit.de) in Kooperation mit dem Niedersächsischen Kultusministerium (www.mk.niedersachsen.de) und der Jugendwerkstatt Gifhorn (www.kirche-gifhorn.de/jugendwerkstatt.de) produziert, gefördert durch die Integrationsbeauftragte des Landes Niedersachsen (www.integrationsbeauftragte.niedersachsen.de).